Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas córka faraona powiedziała jej: Zabierz to dziecko i wykarm mi je, a ja dam ci twoją zapłatę. Wzięła więc kobieta dziecko i wykarmiła je.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weź to dziecko — poleciła jej córka faraona. — Wykarm mi je, a ja ci za to zapłacę. Kobieta wzięła więc chłopca i wykarmiła go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do niej powiedziała córka faraona: Weź to dziecko i wykarm mi je, a ja dam *ci* należną zapłatę. Kobieta wzięła więc dziecko i wykarmiła je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do której rzekła córka Faraonowa: Weźmij to dziecię, i chowaj mi je, a ja tobie dam zapłatę twoję; i wziąwszy niewiasta dziecię, chowała je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do której rzekszy córka Faraonowa: Weźmi (pry) to dziecię a wychowaj mi, ja tobie dam twą zapłatę. Przyjęła niewiasta i karmiła dziecię, a gdy podrosło, oddała córce Faraonowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Córka faraona tak jej powiedziała: Weź to dziecko i wykarm je dla mnie, a ja dam ci za to zapłatę. Wówczas kobieta zabrała dziecko i wykarmiła je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekła do niej córka faraona: Zabierz to dziecko i wykarm mi je, a ja dam ci należną zapłatę. Wzięła więc kobieta dziecko i wykarmiła je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A córka faraona nakazała: Weź to dziecko ze sobą i wykarm mi je, a ja ci zapłacę. Kobieta wzięła więc dziecko i je wykarmiła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Córka faraona rzekła do niej: „Zaopiekuj się tym dzieckiem i wykarm je dla mnie. Zapłacę ci za to”. Kobieta wzięła niemowlę i karmiła je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Córka faraona powiedziała do niej:- Zabierz to dziecko i wykarm mi je, a ja dam ci należną zapłatę. Kobieta owa wzięła zatem dziecko i wykarmiła je.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Córka faraona powiedziała [do niej]: Weź to dziecko i wykarm je dla mnie, a ja dam ci zapłatę. Kobieta wzięła dziecko i karmiła je.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказала ж до неї дочка Фараона: Припильнуй мені цю дитину, і вигодуй мені її, я ж тобі дам винагороду. Взяла ж жінка дитину і годувала її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś córka faraona do niej powiedziała: Zabierz to oto dziecko i mi je wykarm, a ja ci dam twoje wynagrodzenie. Więc kobieta zabrała dziecko i je karmiła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas córka faraona rzekła do niej: ”Weź to dziecko do siebie i wykarm je dla mnie, a ja ci dam twoją zapłatę”. Toteż owa kobieta wzięła dziecko i je wykarmiła.